

主 编 姚喜明
副主编 曾桂娥 常一峻

全球化背景下的语言文化交流

(第二辑)

Global Communication: Language and Beyond

上海大学出版社

Shanghai University Press

全球化背景下的语言文化交流

(第二辑)

主 编 姚喜明

副主编 曾桂娥 常 峻

上海大学出版社

·上海·

图书在版编目(CIP)数据

全球化背景下的语言文化交流. 第2辑/姚喜明主编.
—上海: 上海大学出版社, 2015. 4
ISBN 978-7-5671-1601-6

I. ①全… II. ①姚… III. ①汉语—语言文化学—中
外关系—文化交流—文集 IV. ①H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 053576 号

责任编辑 陈 强

封面设计 施羲雯

技术编辑 金 鑫 章 斐

全球化背景下的语言文化交流(第二辑)

主 编 姚喜明

副主编 曾桂娥 常 峻

上海大学出版社出版发行

(上海市上大路 99 号 邮政编码 200444)

(<http://www.shangdapress.com> 发行热线 021-66135112)

出版人: 郭纯生

*

南京展望文化发展有限公司排版

江苏句容市排印厂印刷 各地新华书店经销

开本 787×960 1/16 印张 21.25 字数 359 千

2015 年 4 月第 1 版 2015 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5671-1601-6/H·305 定价: 54.00 元

序 言

受邀去上海大学国际交流学院做一次报告,说是学院 2014 年学术节的一个组成环节。

学术节?虽然这些年来将学术过成一个“节”似乎已经不再是新鲜事,从国外到国内都有耳闻,但似乎都有些遥远,而这次学术节是在上海的大学举办,更重要的是自己也将躬逢其盛,而且是在自己非常熟悉的学术领域中。乍听之下,不仅顿生新鲜之感,甚至颇有些触动、感奋与向往了。特别是参加了一天的节庆活动归来,细细咂摸“学术”和“节”这两个词的含义,以及它们碰撞在一起发生组合关系之后所产生的丰富含义,深深觉得以“节”的方式来推动学术的发展真是一个好途径。

节是什么?节首先就是庆祝,先人正是辛勤劳作丰收了,或是进行了艰苦卓绝的斗争获得胜利了,才有了过节的欲望和必要,过节,正是丰收和胜利的象征。一个以学术为立身之本的单位要将学术过成一个节日,如果没有一段时期以来全体成员在学术上的辛勤耕耘而获得了丰硕成果,这个节是过不起来的。这次打开上大国交学院学术节的会议手册,三个系列——汉语本体研究、汉语教学与管理研究、文学与文化研究三十多篇论文赫然在目,对一个学院来说,这成果不可不谓丰硕了,足以为此过一个节。

节的第二个要义是欢乐,古往今来没有哪一个节日不是在欢乐的氛围中进行的。然而可以将奔牛、将油菜花开与欢乐联系在一起,学术与欢乐的绑定却是需要一定想象力和一定的精神境界的——做学问本身是一个艰难劳顿的过程,越是有价值有创造性的项目越是需要穷年累月、艰苦卓绝的智力付出,多少人将此视为畏途,何来欢乐?然而一旦义无反顾、全力投入,经历了青灯黄卷、孜孜不倦后忽而胜利在望,个中感受,又岂止是“狂欢”二字可以表达出

来的? 所以做学问就是在痛苦和欢乐的交替中得到的精神提升。举办学术节似乎只是凸显了其中欢乐的一面,营造了一种宽松的氛围,使我们不再将学术视为畏途而乐于进取其中,但是深层次地看待它,就会发现它其实是在召唤一种精神,为了获得的欢欣而不惮过程的艰辛,就像我们以一年的辛劳来博取丰收年庆的欢乐一样。

换一个角度看,节又是参与的同义语,它营造出一种气氛情境,用一种无形的力量强制群体中的每一个成员都积极地参与其中,否则你就是一家向隅、孤苦伶仃。试想千家万户都在点灯燃炮,喜庆节日,你怎么可能孤家寡人、离群索居? 哪怕是穷得叮当响的杨白劳也要扯上二尺红头绳给喜儿过个年。学术和节的联姻同样如此,学术一旦成了节,也就拥有了一种无形的力量,暗暗督促着群体中的每一个成员投身其中,你不在学术研究上出点成果,你就过不了节,你就会游离在群体之外。

最后,节就是循环不断、周而复始。过节不是简单地举办一次庆祝活动,它意味着延续,一个节庆日一旦确定了下来,就像时钟上了发条再也停不下来了。今年的节过完了人们就会期待着明年,直至把节过成一种根深蒂固、影响深远、人们再也摆脱不掉的传统。

无论从上述的哪一方面来看,将学术过成节,都有助于大学学院这样一种教学研究复合体养成自己深厚的学术底蕴。上海大学国际交流学院一年一度的学术节无疑是成功的,它让我们一睹全院上下对学术的执着与风采,也让我们看见了这样一个以汉语国际教育为专业的单位对学科蓝图的探索。汉语国际教育究竟需要怎样的学科建设作为自己的理论支撑? 虽然还没有看见一篇对此进行顶层设计的宏篇大论,但从教师们的学术关注点便可以看出一个大致的轮廓来。

汉语本体研究的论文虽然在数量上并不是很多,但是可以明显地看出,这正是学术功力体现最为深厚的一个领域。不管是将汉语用于母语教育还是第二、第三语言的教育,对汉语的本体研究都是根基。无法设想在对汉语的结构和单位尚无充分认识,对汉语的使用规律还蒙昧不清的情况下,我们能够有效地展开教学方法的研究和具体教学方案的设计。这次本体研究的七篇论文所表现出来的特点是,一是能够运用当前语言学研究的一些前沿理论和方法对

汉语的结构和单位展开了相当深入的考察和探究,其二就是视野非常开阔,能够将这些结构或单位放到更加广阔的社会文化背景中去进行考察。要说可以进一步提高之处,我觉得以下这些问题是不是值得思考——立足于教学的本体研究与通常的本体研究在理论诉求上和研究方法上有没有差异?为了使本体研究的成果更直接地用于教学实践,有没有必要在一般的本体研究和教学研究之间设立一个中间地带?这些问题似乎是存在的,但目前来看并未得到学界的重视,愿借此机会吁请汉语研究界和汉语教学界的共同关注。

这次学术节的另一个重头戏是针对汉语的教学研究,不仅探讨了汉语能力发展中一些关键环节的教学问题,从识字、发音、听力、词汇以至综合能力都有所涉及,而且提出了以自学和思考能力为目标的教学原则,形成一种高屋建瓴的教学态势,也把教学从单纯的语言学习扩大到文化的习得,提出了中华礼仪教学的问题。

这些研究都非常扎实深入、切实可行,渗透着理论思考和实践探究的精神,也可从中窥见老师们的一片炽热之心、敬业之心。

学术节使人眼睛一亮的是文学与文化研究,不仅数量多,而且角度新。它呼应了从对外汉语教学跨越到汉语国际教育后的教学需要。应该说,对外汉语教学与汉语国际教育指的是同一事业,但是称呼的改变,反映了我们认识上的一大提升,那就是更加把对外汉语放到一个“全球化背景下的语言文化交流”的大背景下进行定位,而这,正是学术节的主题。从这一理念出发,就必然会看到跨文化的交际能力在汉语的国际教育中不容忽视的地位,跨文化的研究不能不成为我们学科建设的一个重要领域,这方面的论文显示了上大国交学院的教师们已经走在前面了。不过由此也会带来另一个问题:文化是一个博大宽广的概念,它本身的丰富性就已经不是一个学科甚至多个学科所能容纳的,那么它将以怎样的面貌进入汉语国际教育的学科体系呢?如果说我们不能和一般的文化学者一样去研究文化和跨文化的各种现象,我们的研究必须有助于推进汉语的国际教育,那么问题又回到了起点,我们必须有一个汉语国际教育学科体系的顶层设计。

上大国交学院的学术节已经以汉语本体研究、汉语教学与管理研究、文学与文化研究为这一顶层设计勾画了轮廓并充填进了一些要点,但是它要真正

发展成一个能够引领汉语国际教育事业的学科体系,还任重而道远。在这一顶层设计中,汉语的本体研究和教学研究的难度相对低一些,而文学与文化研究的设计则绝非易事。而且,“跨文化”这一概念也宽泛了一些,是不是要加上一点限定语,如“立足于汉语学习的”(跨文化研究)之类?

2014 年的学术节已经过去,在期待 2015 年学术节的日子,我们有理由相信,2015 年的学术节上上大国交学院的老师们将亮出更为丰硕的成果,节,也会过得更加喜庆。

刘大为

2014 岁暮草就,2015 立春定稿

目 录

汉语本体研究

意向动词的被动化及其动因

——以“被认为”为例 吴卸耀 / (3)

汉语现实句与非现实句的量性特征差异

——从“V+得+Adj.”结构歧义现象说起 李文韬 / (16)

论不同主观标记词在比较句中的作用 谢白羽 / (24)

实义副词的分类与形成 杨一飞 / (34)

江阴语言生活调查报告 彭玉康 / (48)

后喻式名词与人类认知和文化背景的关系 杨昱华 / (65)

邓遂夫《脂砚斋重评石头记庚辰校本》校订之中的方言误读

..... 张润静 / (71)

汉语教学与管理研究

图式理论在高级汉语视听说教学中的应用 常 峻 / (79)

汉语教学课堂问题及管理策略 张少云 / (85)

在汉语国际教育本科专业建设中加大小语种人才培养力度

..... 朱焱炜 / (95)

传统识字教学与对外汉字教学 曾 艳 / (101)

赵元任对外汉语语音教学法研究 江 南 / (107)

从留学生汉语拼音发音偏误看国际汉语拼音教学策略

..... 周 梅 谢白羽 / (121)

入门阶段留学生汉语学习词表

- 基于两个汉语词汇等级大纲的比较分析····· 鄢胜涵 / (130)
- 以培养自学和思考能力为目标的对外汉语教学····· 黄友 / (143)
- 对外汉语高级阶段综合课的教学设计与策略····· 王敏敏 / (153)
- 交通汉语····· 许东明 / (160)
- 台湾地区海外华语文教育研究概述及思考····· 黄蓓 / (168)
- 留学生对外汉语教学中中华礼仪教学的调查研究
····· 王玉龙 常峻 / (175)
- “理解后听”指导下的多媒体辅助初级汉语听力教学模式····· 席秋 / (189)
- 孔子学院推进我国大学国际化的路径研究····· 任剑婷 盛慧中 / (196)
- 以留学生社团为主要抓手的留学生工作管理模式····· 丁昭华 / (202)
- 国际学生辅导员的国际化素养研究
——以上海高校为例····· 曾龙 肖诗来 / (210)
- 教具在泰国初级汉语教学中的地位····· 叶宝福 / (221)

文学与文化研究

- 论汉语国际教育中中华饮食文化传播策略····· 张丽华 / (229)
- 论对外汉语教师跨文化交际能力的培养····· 仇立颖 / (238)
- 林语堂的汉译英文本选择····· 杨英颖 / (245)
- 欲望都市里的漂泊者
——《嘉莉妹妹》的当下解读····· 金丹 / (251)
- 昌盖兹的寻根之旅
——论《拉合尔茶馆的陌生人》中昌盖兹的身份构建····· 闫翠平 / (258)
- 迷失·觉醒·归根
——从文化身份认同角度解读《拉合尔茶馆的陌生人》····· 张佳佳 / (265)
- 流动的孤独····· 时红燕 / (274)
- 新女性之魅力
——《啊,拓荒者!》的当下解读····· 谢丽君 / (282)

文学的将来时：沟通未来的记忆

——由文学类型的嬗变与演进范式漫谈开去 陆嘉豪 / (288)

哥特初光

——圣德尼教堂的观念之源初探 冀晓楠 / (296)

精神荒原中的迷惘者

——《白象似的群山》的当下解读 薛 娇 / (304)

A New Turning Point in History: The Decline of American
Hegemony and the Beginning of the Era of Eurasia

..... Alexander Plashchinsky / (311)

研究结果：拉美化的产业融合视角 Dr. S. Rick Fernandez H. / (317)

全球化背景下的
语言文化交流

汉语本体研究

意向动词的被动化及其动因

——以“被认为”为例

◎ 吴卸耀

摘 要：本文主要以“被认为”为例考察汉语中意向动词的被动化表达，类似“被认为”的结构在话语中表示信息来源，表明所断言的内容不属于说作者本人的观点，多用于新闻语体和科学语体，同时由于通过该结构使得小句主语提升为全句主语，可以凸显话题并维持话题连续性。

关键词：意向动词；被动化；传信范畴

意向动词以意向方式向人们展示一个意向域，它不能以外力对所涉及的事物施加影响从而改变该事物的性状，因而留给人们这样的印象：它总是以主动态的形式出现。可是这一印象并不可靠，其一，世界许多语言（尤其印欧语）中的意向动词能以被动化形式进行表达，如英语中的“Potato chips is considered to be unhealthy food”；其二，这种表达方式在现代汉语中也呈越来越多的趋势。以“被认为”为例，我们查阅北大语料库古代汉语部分，一例也没有发现，而在现代汉语部分共有 3 587 例。可见“被认为”的使用比较新，而且呈爆发式，这说明这种用法在现代汉语中具有强大的生命力。

意向动词的被动化在汉语中的表现形式是“被+意向动词”，一般在“被”后不出现名词性成分，句子环境是“主语+被+意向动词+谓语”。如下面例子画线部分：

(1) 上海、重庆的房产税被认为取得了较好的效果^①，房价得到稳定，

① 这类句子先前可能会被认为是欧化的不合格的句子，迄今未见到学界有人进行分析探讨。

特别是高档楼盘的投资现象有所减少。

要是删除“被认为”，小句还是一个独立的命题，不过此时该命题变成了作者本人的断言。“被认为”并不直接参与命题本身，而是向读者明示作者的命题态度，表明该命题非说作者本人观点。这种表达方式适合那些不便于显示说作者本人观点的语体，如新闻报道或科学（包括科普）语体。

本文将在具体描述含“被认为”小句的相关成分的基础上，说明这一表达方式的功能，并解释这种语言现象产生的原因。

一、意向动词被动化现象的描述

（一）主语的指称形式

1. 小句

（2）12月23日，庞大集团拟以1.75亿元卖掉22处房产被认为是资金链紧张的一大佐证，但庞大集团一再表示此事与收购失利无关。

2. 动词性短语

（3）泰国人非常爱清洁，随地吐痰、扔东西被认为是非常缺乏教养的行为。

3. “名+的+动”

（4）来自外媒最新的消息显示，日本三大全球家电巨头松下、索尼、夏普的2011财年业绩预告并不好看，三家企业预亏合计约170亿美元。其中，松下、夏普还被媒体评价为创下了历史上最为难看的亏损纪录。彩电业务的下滑，被认为是亏损的主要拖累之一。

4. 名词

（5）热柱被认为是地球释放热量的一种方式。

5. 指量名

(6) 继希拉里在夏威夷发表美国的亚太政策演讲之后,美国再次强调其在该地区的“领导角色”,首次以成员国身份参加东亚峰会,此次会议被认为是美国正式重返亚太地区的标志性会议。

6. 代词

(7) 这些透明的海洋生物是热带海滩上的毒物。它们被认为是动物界里非常危险的一种生物,它们的触须包含剧毒,可致人类丧命。

(8) 两人身穿撞色情侣装上街购物,这被认为是希拉里准备退出公众视野的信号。

7. 零形式

(9) 山东省纪委披露的另一位涉案厅官是淄博矿业集团原董事长、党委书记马厚亮,时年 53 岁的他案发时已经出任山东省能源集团有限公司筹备工作领导小组成员兼办公室主任,()被认为是山东省整合煤炭企业后的山东能源集团首任董事长的不二人选。但就在山东能源集团确定挂牌的当天(2010 年 12 月 18 日),他因齐鲁银行案被有关部门带走调查。

以上 7 种形式的所指对象都是断言的话题,而话题应该是预设中的信息,可是从它们迥然不同的表现形式看,其所指的定指性相差很大,前三种是首次引入话语之中,因此采用较为复杂的形式,后四种是已经引入的话题,定指性强。从另一角度看,它们也存在可及性差异,依次可及性递增,小句的可及性最低,零形式最高。从指称的多样性也反映出这种句子在篇章中位置的多样性。

(二) “被认为”前的修饰成分

在“被认为”之前可能会出现一些其他词语,在句法、语义上修饰“被认为”,它们从不同角度对某断言产生的背景进行说明。

1. 时间词语

时间词语表示断言产生的时间。

(10) 这个灾难发生的日期最初被认为是2003年5月。

(11) 养老金入市一度被认为是官方救市的策略。

(12) 黄河素以“害河”著称,历来被认为是中国的“心腹之大患”。

其中的时间词语表明了“被认为”的时间,要是单独删除“被认为”,或者句子不合格,或者句义改变。这证明它们是修饰“被认为”的:

(10') * 这个灾难发生的日期最初是2003年5月。

(11') 养老金入市一度是官方救市的策略。(句义改变)

(12') 黄河素以“害河”著称,历来是中国的“心腹之大患”。(句义改变)

“时间词语+被认为”还可以连同小句谓语作为关系化小句出现在核心名词之前,如:

(13) 各项调控措施的不断深入,全国楼市成交量均出现下滑趋势,曾经被认为坚不可摧的房价也出现了松动迹象。

(14) 一向被认为是“地下产业”的互联网电视机顶盒,获广电总局一纸文件扶正。

(15) 在当选港姐冠军后,卢淑仪参加了“国际华裔小姐”的选美,并获得亚军。然而就是这位当时被认为是最具演艺潜质的美人,却在当选后不久就退出了娱乐圈,根本没有给自己一个显示演艺潜质的机会,观众也无法见识一下这位最具演艺潜质的港姐到底演技如何。

这说明时间词语与“被认为”处在同一结构块中,同样可以证明这些时间词语是修饰“被认为”的。这种情况可以抽象化为:

(a 主语+b 谓语)+c 时间词语+被认为

2. 空间词语

在“被认为”前还可出现表示空间范围的词语,如:

(16) IBM 公司的企业文化在美国被认为是企业文化的典范。

并构成“空间+时间+被认为”的结构:

(17) 众所周知,钢铁行业在西方早已被认为是“夕阳产业”,铁合金工业自然也不例外。

(18) 新诗在出版界一向被认为是个冷门,读者面狭、销路差,一般营业性的出版社都不愿意出版。

(19) 她在单位一直被认为是他的情人。

这些空间词语表示断言发生的空间范围,在句法语义上修饰“被认为”,因为删除“被认为”以及时间词语以后,它们的语义也变化了。我们就可以把前面的表达式修改为:

(主语+谓语)+(空间+时间)+被认为

3. 量性副词

在“被认为”前还可出现“一般、普遍”等量性副词,如:

(20) 进入 NBA 的第二个赛季一般被认为是一名球员能否成为球星的关键一年。

(21) 华人普遍被认为是瑞典外来移民中生活水平和人员素质最高的一群。

“一般”、“普遍”等词语表示持有某个观点的模糊人数。比如:

(22) 天气变化本身具有不可预知性,提前 7 天以上发布准确气象预报基本上被认为是不可能的事情。

(23) 因为雅典奥运会在即,本次伦敦马拉松赛也颇受人关注,某种